

Experto aclara por qué en ciertas áreas específicas hablar el idioma local es un requisito secundario.

WILHEM KRAUSE

La cosa es un poco así. Vikram Thadani, director ejecutivo del restaurante Rishtedar, uno de los locales de referencia de la comida de la India en Chile, está sentado en un auto junto a Bharat Singh, chef de la sucursal de Vitacura. Pero para complicar la entrevista, Singh no habla nada de español; para peor, anda un poco tímido, bueno para responder que sí, que no y "porque sí".

Así que la primera pregunta va para Vikram y cae de cajón: ¿por qué trajo a Chile a dirigir uno de sus restaurantes a alguien que no habla una palabra de español?

"Es que en India nadie habla español y en verdad no hay nadie en Chile que cocine comida india, es algo que se pasa de generación en generación. A diferencia de la comida francesa, donde el gramaje te dice cómo debe ser una receta, acá es más la sazón de cada persona, cómo se van agregando los condimentos", explica.

Fue en un viaje a Goa -región india famosa por sus playas, vida nocturna y público internacional- que conoció a Bharat Singh. "Nuestra idea fue traer alguien que trabaje mejor para paladares extranjeros, como le gusta a la gente del Occidente, con aliños pero sin molestar". Así, visitando restaurantes, se conocieron y lo reclutó. Singh llegó el 2018 sin hablar español. Cuatro años después, sigue igual.

El siguiente intercambio con Bharat fue por escrito.

-¿Cómo se coordina con los ayudantes de cocina sin hablar español?

-Lo primordial es mostrarles todo lo que hago a base de mímicas, apoyado por algunas palabras. Suena un poco primitivo, pero ya después de un tiempo te entiendes con el equipo de trabajo y se vuelve rutina diaria. El lunes, por ejemplo, es de salsas de tomate, entonces llegan todos a la cocina y ya saben qué tienen que hacer y cómo hacerlo. Por eso la comunicación no se vuelve tan complicada; a los días vas aprendiendo lo básico y a las semanas se vuelve más fluido.

-¿De qué manera es diferente trabajar en Goa que en Santiago?

-La gran diferencia está en la gente. Acá en Sudamérica es súper informal, por decirlo de alguna manera, y existe mucha confianza entre el equipo de trabajo. En la India en el área hotelera todo es muy jerárquico: si tú eres el chef, para abajo tienes mucha gente trabajando y para arriba tienes varios jefes también. La otra gran diferencia es



"Me encanta la excelencia y me encanta compartirla con el equipo", dice Bharat Singh.

Bharat Singh, chef indio, lleva cuatro años arreglándoselas a pura mímica con su equipo

Cómo es venirse a trabajar a Chile sin hablar ni una palabra de español

Todo depende del área

Rodrigo Correa, Gerente Mandomedio Consulting, cree que saber español para venirse a Chile es algo que depende de la profesión. "Si tienes que comunicarte, por ejemplo, en una empresa de servicios o de venta de productos es más complejo. Si son tareas de planta, en ambientes industriales, vinculados a temas técnicos y operativos, es más fácil. Si se trata de una multinacional donde te tienes que comunicar con otros países, ahí es una ventaja manejar más idiomas".

Según Correa el idioma ya no es una barrera para venir a trabajar a Chile. "Al final es clave un buen proceso de entrenamiento, con una explicación clara de lo que debe hacer el colaborador y cómo se tiene que relacionar. Las empresas deben desarrollar buenos planes de inducción, adaptación y posteriormente de capacitación", sugiere.

la poca puntualidad en Chile, eso podría mejorar.

-¿Qué es lo más desafiante de trabajar en Chile sin hablar español?

-Sin duda es lograr el equilibrio entre lo que hago y lo que necesito que hagan; el desafío es que hagan las cosas según se van necesitando. Me encanta la excelencia y me encanta compartirla con el equipo también, es un desafío cuando existe una barrera en el idioma, pero ya nos estamos acostumbrando.

-¿Es muy difícil vivir en un país sin hablar el idioma de origen?

-No, no es tan difícil. Ya había viajado

antes y siempre te encuentras con un indio que te va ayudando y traduciendo. Cuando trabajé en Dubai me encontré con alguien que hablaba hindi y me ayudó con todo lo que necesitaba; cuando he ido a Estados Unidos y China me pasó lo mismo.

-Pero no debe ser lo óptimo andar siempre a la suerte de alguien.

-No es lo ideal, pero al final todo se adapta y con el tiempo te entiendes bien en el trabajo. En lo personal es un poco más difícil, pero a la vez es más atractivo para la gente tratar de llevar una conversación, siempre son muchas preguntas a las cuales puedo responder corto y preciso.

De Rusia a la UBO

Elena Popova llegó a Chile desde Rusia como directora del Centro de Investigación en Astronomía de la Universidad Bernardo O'Higgins. "Hay una comunidad internacional de astrónomos y todos hablan en inglés. Yo debería aprender español para comunicarme con algunos colegas y gente de la universidad", asume Popova, quien lleva un poco más de un año acá y entiende sólo algunas frases en español.

Le cuesta cuando la gente habla rápido o cambia de tema para una conversación. ¿Una buena ayuda? Usa Google Translator para mensajes de voz y preguntar cosas: "Funciona bastante bien para las conversaciones".

-¿Cómo lo hace cuando los estudiantes le hablan en español y usted no entiende?

-Si voy a un café puedo entender cómo comprar uno; en grupos puedo entender las ideas principales de lo que se está hablando, pero eso si no se habla muy rápido.

-Se dice que el español chileno es más complicado.

-Puedo entender el español de un colega australiano que vive acá, a él le entiendo bien. Pero el español chileno es muy rápido, tienen pronunciaciones complicadas.